

我們感覺它牽涉到程序問題，在我們看來，這種字句在一個事實上將由各學校與各種組織去誦讀研究的具有歷史意義的宣言中，實在不甚相宜，換句話說，這是一個不應該有所提議的這句技術性文字的一個文書。

六〇。我認爲這個提案以後不妨由一個代表團提出列在另一個決議草案之內，不過我們的確認爲不宜把它列在我們目前所討論的這個重要莊嚴的宣言中。

六一。但是我們對於這個程序之點，在原則上並不反對——尤其因爲它在實體上並不變更案文的平衡，——所以我們在它提付表決時行將棄權，聽由大會

集體的智慧去決定究竟將按其現在的文字予以通過或否決。

六二。主席：要就這個項目發表意見的人都已發表過言論，所以大會現在可以進行表決了。但是因爲大會要表決的各提案恐怕需要很長時間，而現在又只差幾分鐘就是我們通常閉會的鐘點了，因此我提議現在散會，請大會以表決爲下次會議的第一個事項先予處理。

午後十二時五十五分散會

## 第九四七次會議

A/PV 947

一九六〇年十二月十四日星期三午後三時紐約

主席：Mr. Frederick H. BOLAND(愛爾蘭)

### 議程項目八十七

#### 關於准許殖民地國家及民族 獨立之宣言(續完)

果把四十三國決議草案第六段解釋一下，瓜地馬拉代表也許就會撤回他對這個草案所提出的修正案。事實上，我國代表團請瓜地馬拉代表爲了下列的理由撤回他的修正案。請容我讀一讀第六段的文字：

“凡以局部破壞或全部破壞國家統一及領土完整爲目的之企圖，均與聯合國之宗旨與原則不相容。”

九。在草擬這個文件時，我國代表團是第六段文字的提案人之一，我們要把這段列入決議草案，是因爲我們想到荷蘭在西伊里安所推行的殖民主義就是局部破壞我國國家統一及領土完整。

一〇。我們在此已經說過荷蘭人利用自決權的名義——事實上他們濫用自決權的名義——作爲他們在西伊里安繼續殖民活動的口實。我們認爲對於這點無需再予解釋，因爲我們在這個項目的一般辯論中發言時[第九三六次會議]早已解釋過了。就是爲了這個理由，我們認爲瓜地馬拉修正案內含有的思想已由我們決議草案第六段充分表達，同時爲了同一理由，我們認爲瓜地馬拉代表團所想到的那些領土與人民也已由我們的第六段予以計及。

一一。我既然到講臺上來勸請瓜地馬拉代表撤回他的修正案，我也願趁此機會解釋一下我們對決議草案和各修正案投票的理由。

一二。主席：我實在不願意打斷印度尼西亞代表的話，但是我允許他發言是爲了程序問題，同時我在

一。主席：大會現在就表決有關項目八十七的各項提案。

二。我提議先表決蘇聯所提列在文件 A/4502 之內的准許殖民地國家及民族獨立的宣言草案。

三。第二，我提議表決瓜地馬拉所提對亞、非四十三國決議草案[A/L.323 and Add.1-6]的修正案[A/L.325]。

四。第三，我提議表決蘇聯對四十三國決議草案的修正案[A/L.328]。

五。第四，我提議表決亞、非四十三國所提的決議草案[A/L.323 and Add.1-6]。

六。所餘的就是宏都拉斯的決議草案[A/L.324/Rev.2]了。關於這個文件，宏都拉斯代表團的首席代表告訴我，他不希望把這個決議草案提付表決。

七。我請印度尼西亞代表對程序問題發言。

八。Mr. PALAR(印度尼西亞)：我國代表團本來不想在表決之前解釋投票的理由，但是我們相信如

今天上午散會時也說過發言人名單——包括要對投票理由加以解釋者在內——已在今天上午宣告結束了。我很願意允許印度尼西亞代表繼續發言，但是根據我們所已決定的程序，我已不能讓他說完。

一三. Mr. PALAR(印度尼西亞):我很抱歉。我希望我要勸請瓜地馬拉代表改變意見的舉動可以視為程序問題。

一四. **主席**:我請瓜地馬拉代表就程序問題發言。

一五. Mr. HERRARTE(瓜地馬拉):我已聽到印度尼西亞代表剛才請我國代表團撤回對四十三國決議草案[A/L.323 and Add.1-6]修正案[A/L.325]的言論。

一六. 事實上，我們今天上午聽到了決議草案的幾位提案人解釋第六段。我們完全接受這種解釋，而且我們雖然希望領土完整的原則能依照我們修正案內的措詞更清楚地表達出來，但是我們不想表示反對，而且要以我國代表團的名義，請主席不要把我們的修正案付表決。

一七. **主席**:我請迦納代表就程序問題發言。

一八. Mr. QUAISON-SACKEY (迦納):我不得不提出程序問題，佔去大會時間，非常抱歉但是我的動機是希望對我們決議草案提出修正案的各代表團都能撤回它們修正案，同時我也籲請蘇聯撤回它的修正案[A/L.328]，特別請它撤回所提的第八段文字。

一九. 我提出這個呼籲是因為在把這段與我們的第五段連貫起來閱讀似覺得不大合適。我們的決議草案[A/L.323 and Add.1-6]的第五段內稱：

“在託管領土及非自治領土或其他尚未達成獨立之領土內立即採取步驟將一切權利移交...”

二〇. 蘇聯所提的第八段[A/L.328]要求各殖民國家“舉行談判”。兩段的意思一樣。一個要“移交一切權利”；另一個要“舉行談判”。蘇聯那段中唯一的新因素就是所規定的日期。我想我們這些參與起草亞、非草案的人都很知道在把第五段列入案文之前所表示的各種意見。所以我們根據蘇聯宣言草案將在沒有修正案之情形下提付表決的瞭解覺得對於我們決議草案所提出的一切修正案都應該撤回。

二一. 所以我能否就根據這一點意思請蘇聯代表撤回他的修正案。

二二. Mr. ZORIN (蘇維埃社會主義共和國聯邦):蘇聯代表團已經解釋過我們為什麼認為需要提出迦納代表剛纔提到的各項修正。我們在發言時強調我們的動機在於便利這次屆會通過可以根本解決取消殖民地問題的一個決議案。我們之所以沒有對亞、非四十三國決議案各段本文提出修正案，正是為了便利這個問題的積極解決。

二三. 關於我們文件中所提議增列的各段，尤其是迦納代表所提到的第八段，我們認為絕對有增補的必要，因為目前主要的問題就是怎樣去實現取消殖民地主義與解放屬地及殖民地人民的這個決議，而所討論的這段含有關於如何解決這個問題的一個有力表示，而且還規定其圓滿解決的一個時限。

二四. 我們當然知道對於這個問題是沒有一個完全相同的立場時，就是在亞、非各國之間觀點也並不一致；但是我們認為凡認為取消殖民地主義是個迫切重要問題的各國，不致因為缺少一個單一的觀點而對於我剛才提到的修正案難於投票表示贊成，因為在迦納代表最後為他本國政府發表意見時也說過迦納政府認為完成取消殖民地制度的時限應為一九六二年年初。

二五. 由此可知，我們的提案與迦納政府所持的意見，在實體上沒有太大的差別。當然，除此之外還有其他的見解，但是我相信表決就可以透露所有國家的立場，表明誰願意從速取消殖民地制度。因此我們很抱歉不能順從迦納代表的要求，同時我們要堅持表決我們的各項修正。

二六. **主席**:大會現在就進行表決。我提議大會對現有的三個文件依照下列次序表決：第一，列在文件A/4502內的蘇聯宣言草案；第二，蘇聯對四十三國決議草案所提的修正案[A/L.328]；最後四十三國決議草案[A/L.323 and Add.1-6]案文。

二七. 關於首先提付表決的蘇聯宣言草案，各位想必記得今天上午有人要求[第九四六次會議]把這個宣言草案分成若干部分表決：第一，先表決由“...聯合國會員國鄭重宣佈下列各項要求：”處起包括第一、二及三段的那部分。然後表決宣言草案的其餘部分，最後再表決宣言草案的全文。

二八。我現在把蘇聯宣言草案 [A/4502] 由“... 聯合國會員國鄭重宣佈下列各項要求：”起包括第一、二及三段為止的那部分付表決。

二九。有人要求舉行唱名表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定由墨西哥首先表決。

贊成者：摩洛哥、尼泊爾、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、蘇丹、多哥蘭、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、也門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、保加利亞、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、錫蘭、查德、古巴、捷克斯拉夫、衣索比亞、迦納、幾內亞、匈牙利、印度、印度尼西亞、伊拉克、約旦、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、馬利。

反對者：荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、奈及爾、挪威、巴拿馬、菲律賓、葡萄牙、西班牙、瑞典、泰國、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、烏拉圭、阿根廷、澳大利亞、比利時、巴西、加拿大、智利、中國、哥倫比亞、哥斯大黎加、丹麥、薩爾瓦多、法蘭西、希臘、宏都拉斯、冰島、愛爾蘭、以色列、義大利、日本、盧森堡。

棄權者：墨西哥、奈及利亞、巴基斯坦、巴拉圭、秘魯、塞內加爾、索馬利亞、突尼西亞、上伏塔、委內瑞拉、奧地利、玻利維亞、緬甸、柬埔寨、喀麥隆、中非共和國、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、賽普勒斯、多明尼加共和國、厄瓜多、馬來亞聯邦、芬蘭、加彭、瓜地馬拉、海地、伊朗、象牙海岸、寮國、馬達加斯加。

宣言草案的這部分以三十五票對三十二票遭否決，棄權者三十。

三〇。主席：我現在把蘇聯宣言草案其餘部分提交大會表決。我相信唱名表決的要求是指整個宣言而言，所以我提議仍以唱名法表決這部分。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定由阿爾巴尼亞首先表決。

贊成者：阿爾巴尼亞、保加利亞、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、錫蘭、古巴、捷克斯拉夫、衣索比亞、迦納、幾內亞、匈牙利、伊拉克、象牙海岸、賴比瑞亞、馬達加斯加、馬利、摩洛哥、奈及爾、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、也門、阿富汗。

反對者：阿根廷、澳大利亞、比利時、玻利維亞、巴西、加拿大、智利、中國、哥倫比亞、哥斯大黎加、丹麥、厄瓜多、薩爾瓦多、馬來亞聯邦、法蘭西、希臘、瓜地馬拉、宏都拉斯、冰島、伊朗、愛爾蘭、以色列、義大利、日本、盧森堡、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、挪威、巴基斯坦、巴拿馬、巴拉圭、秘魯、菲律賓、葡萄牙、西班牙、瑞典、泰國、土耳其、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、烏拉圭、委內瑞拉。

棄權者：奧地利、緬甸、柬埔寨、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、賽普勒斯、多明尼加共和國、芬蘭、加彭、海地、印度、印度尼西亞、約旦、寮國、黎巴嫩、利比亞、墨西哥、尼泊爾、奈及利亞、塞內加爾、索馬利亞、蘇丹、多哥、突尼西亞、上伏塔、南斯拉夫。

宣言其餘的這部分以四十三票對二十五票遭否決，棄權者二十九。

三一。主席：大會對於宣言草案的這兩部分既然都不表贊同，宣言草案全文似乎無需由大會表決了。

三二。我現在把蘇聯對四十三國決議草案的修正案 [A/L.328] 提付表決。有人已經要求把文件 A/L.328 中的兩段分別用唱名法表決。所以我現在把兩段中的第一段，即第八段，提付表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定由印度尼西亞首先表決。

贊成者：伊拉克、約旦、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、馬利、墨西哥、摩洛哥、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、索馬利亞、蘇丹、多哥、突尼西亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、也門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、保加利亞、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、古巴、捷克斯拉夫、衣索比亞、幾內亞、匈牙利。

反對者：伊朗、愛爾蘭、以色列、義大利、象牙海岸、日本、寮國、盧森堡、馬達加斯加、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、奈及爾、挪威、巴基斯坦、巴拿馬、秘魯、菲律賓、葡萄牙、西班牙、瑞典、泰國、土耳其、南非聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、阿根廷、澳大利亞、奧地利、比利時、玻利維亞、巴西、加拿大、智利、中國、哥倫比亞、剛果(布拉薩市)、哥斯大黎加、丹麥、薩爾瓦多、馬來亞聯邦、法蘭西、加彭、希臘、瓜地馬拉、宏都拉斯、冰島。

**棄權者：** 印度尼西亞、尼泊爾、奈及利亞、巴拉圭、塞內加爾、上伏塔、烏拉圭、委內瑞拉、緬甸、柬埔寨、喀麥隆、中非共和國、錫蘭、查德、剛果(雷堡市)、賽普勒斯、多明尼加共和國、厄瓜多、芬蘭、迦納、海地、印度。

這段以四十七票對二十九票遭否決，棄權者二十二。

三三. **主席：** 大會現在要表決第九段，這就是文件 A/L.328 內所提的第二段。

**舉行唱名表決。**

**主席抽籤決定由海地首先表決。**

**贊成者：** 匈牙利、印度、伊拉克、約旦、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、馬利、墨西哥、摩洛哥、尼泊爾、奈及利亞、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、索馬利亞、蘇丹、多哥、突尼西亞、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、烏拉圭、委內瑞拉、也門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、喀麥隆、錫蘭、查德、剛果(雷堡市)、古巴、賽普勒斯、捷克斯拉夫、衣索比亞、迦納、幾內亞。

**反對者：** 宏都拉斯、冰島、愛爾蘭、義大利、象牙海岸、日本、盧森堡、馬達加斯加、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、奈及爾、挪威、巴基斯坦、葡萄牙、西班牙、瑞典、泰國、土耳其、南非聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、澳大利亞、比利時、玻利維亞、巴西、加拿大、中國、哥倫比亞、哥斯大黎加、丹麥、馬來亞聯邦、芬蘭、法蘭西、希臘。

**棄權者：** 海地、印度尼西亞、伊朗、以色列、寮國、巴拿馬、巴拉圭、秘魯、菲律賓、塞內加爾、上伏塔、阿根廷、奧地利、柬埔寨、中非共和國、智利、剛果(布拉薩市)、多明尼加共和國、厄瓜多、薩爾瓦多、加彭、瓜地馬拉。

表決結果為四十一票贊成，三十五票反對，二十二票棄權。

這段因無必要的三分二多數未獲通過。

三四. **主席：** 大會現在表決四十三國決議草案 [A/L.323 and Add.1-6]。

**舉行唱名表決。**

**主席抽籤決定由海地首先表決。**

**贊成者：** 海地、宏都拉斯、匈牙利、冰島、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、愛爾蘭、以色列、義大利、象牙海岸、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、盧森堡、馬達加斯加、馬利、墨西哥、摩洛哥、尼泊爾、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、奈及爾、奈及利亞、挪威、巴基斯坦、巴拿馬、巴拉圭、秘魯、菲律賓、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、塞內加爾、索馬利亞、蘇丹、瑞典、泰國、多哥、突尼西亞、土耳其、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、上伏塔、烏拉圭、委內瑞拉、也門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、阿根廷、奧地利、玻利維亞、巴西、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、柬埔寨、喀麥隆、加拿大、中非共和國、錫蘭、查德、智利、中國、哥倫比亞、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、哥斯大黎加、古巴、賽普勒斯、捷克斯拉夫、丹麥、厄瓜多、薩爾瓦多、阿比西尼亞、馬來亞聯邦、芬蘭、加彭、迦納、希臘、瓜地馬拉、幾內亞。

**反對者：** 無。

**棄權者：** 葡萄牙、西班牙、南非聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、澳大利亞、比利時、多明尼加共和國、法蘭西。

決議草案以八十九票對零獲通過，棄權者九。<sup>1</sup>

三五. **主席：** 幾位代表都已要求在表決後解釋投票的理由。我現在請其中的第一位，加拿大代表發言。

三六. **Mr. NESBITT (加拿大)：** 我要解釋一下加拿大代表團對四十三國關於准許殖民地國家獨立宣言草案投票的理由。

三七. 加拿大代表團對於這個決議草案各提案人所採取的主動表示歡迎，而且也認為草案是一個很好的議案，所以很高興投票贊成。我們感覺聯合國在本身恐怕也都需要鼓勵的時候，竟能達成足以鼓勵我們各會員國政府及人民的一項成就，實在應向聯合國深致賀意。四十三個經歷過和未經歷過殖民主義的國家能够在絕對不是沒有爭議的問題上，對含意如此深遠廣大的一個決議的內容表示同意，實在是一件值得注意的事。

<sup>1</sup> 達荷美代表團於表決時缺席，嗣後通知主席該國投票贊成該項決議草案(參閱下文第九九段)。

三八。在這麼長而且重要性又這麼大的一個決議案裏不免有些文句使人在初讀時覺得似乎是該以不同的文字來表達的。我們爲了這個理由，應該感謝不怕麻煩爲我們解釋各種字句措詞的意義的那幾位提案人。舉例來說，有些提案人說決議案不是要譴責在過去有過和現在仍有殖民地的所有國家，我們聽到這種解釋很覺得欣慰。加拿大有過在兩個殖民國家統治下生存兩百多年的歷史，所以我們假如不聲明一國與另一國的夥伴與和諧的關係，即使最初不是平等的，最後仍會造成對雙方都有利的情形，那就未免不忠實於我們的歷史了。有十幾位發言人在這次辯論中提出過這種證言。

三九。但是在和諧的關係消失時，有利的情形也不復存在了，而這個陳舊的殖民地制度就會像現在我們所看到的那樣完全崩潰。

四〇。儘管如此歷史也有其權利與特權，非世界上任何力量所能剝奪，如果歷史的過程遇到過分躁急的阻擾，歷史也會報復。我們無需追溯太遠，便可找到這類的實例。

四一。因此，我們對於這個決議案內的文字非常注意；案文稱：解放所有的殖民地。不過決議案沒有說，而且有幾位提案人也指出其意義並非不顧一切，也就是說不論所有殖民地及領土的情況和準備程度如何，甚至也不顧它們本身的願望如何，立刻就在此時就要解放。決議案也無意強迫任何人民在違反本身意思和損及本身利益之情形下建立任何一種政體或與任何其他國家建立一種指定的關係。決議案也不禁止任何領土在願意時與另一個領土維持關係的權利。事實上，如果真的這麼辦，就是違反第四委員會在審議憲章第七十三條（辰）款情報問題特設六國委員會報告書[A/4526]之後建議大會通過的各項原則。

四二。在投票贊成這個決議草案時，加拿大很高興有這個機會，能與決議案各提案人，贊助決議案與說明其各項規定的許多發言人，以及業已表示願意遵守案內各項原則的各管理國家，表示一致。

四三。我也想解釋一下加拿大代表團投票反對文件 A/4502 內蘇聯宣言草案的理由。亞、非決議草案[A/L.323 and Add.1-6]各提案人在大會發言時說得很清楚，他們希望殖民地及託管領土獨立的問題，絕對不要捲入各大國競爭的漩渦，也不可與任何大國的政治目的發生關係。我們當初希望蘇聯代表團對於提案

人的這種顯然很可佩的願望能予顧及而不堅持表決它們自己所提措詞極有煽動性的宣言。至少我們希望蘇聯代表團不致把討論當作發動宣傳戰爭的適當時機。

四四。然而蘇聯代表團却與這些合理的希望相反，每次發言時總是過分，而且多半是非常激烈地抨擊各管理國家，而且每次抨擊幾乎都沒有正當的理由。情形既然如此，我們現在也覺得我們很可以向大會提起加拿大總理於本屆會議初始時在這個講臺上說過的一些話。Mr. Diefenbaker 請那時在我們面前以殖民地人民解放者自居的蘇聯部長會議主席“...把自由選舉權給予在他統治下的那些民族——給它們一個機會在真正自由的環境中決定它們所要的那種政府。”[第八七一次會議，第一九七段。]赫魯曉夫先生如果這樣辦，就能表示他真是希望“徹底和最後完全取消各式的殖民地統治”。以上就是加拿大代表團投票反對蘇聯宣言草案的一部分理由，然而並不是我們的全部理由。

副主席 Mr. Hasan(巴基斯坦)就主席位。

四五。Mr. ORMSBY-GORE(聯合王國)：我國代表團一直非常注意地聽取對於這個項目的冗長辯論，因爲這是關係我們非常重大的一項辯論。我們對於國際社會所負義務之中有一個重要部分與仍在我們管理下的所餘各海外領土有關。這類義務載列在聯合國憲章的兩部分內，性質雖然不同但是目的則一——第十一章，關於非自治領土和第十二及第十三章，關於託管領土。

四六。辯論的情形顯示聯合國許多會員國對於我們履行這些義務的方法不但都很了解而且還表示欣幸。這些領土的人民由我們予以協助後在建立統一富強和真正獨立的新國家方面能有多大的成功，我們相信無論對它們自己將來的幸福或全人類的進展和福利說，都有莫大的關係。我們就是以這一點意思來參加此次辯論。

四七。已經大會通過的四十三國決議草案的許多提案人在辯論期間發言時都清楚說明他們的目標與我們的目標相同。其實這都是聯合國憲章中的各項目標。爲了這個理由，我們原來希望能對這個宣言草案投票表示贊成，尤其因爲有幾位提案人說過草案的用意是使它本身能普遍實行，把那些從事——以下是援用決議內的文字——“異族奴役，統治與剝削”者設法避免世界輿論譴責的各種行動方式都劃入決議案的範圍。

四八。但是在這麼重要的一件事情上，我們感覺不得不非常仔細的研究決議草案的文字；我們在經過研究之後決定其中某幾處的文字並非我們所能贊助，深感抱歉，這是與我們自己有親切關係的一個事情，我們本來願意與提案人討論措詞的問題。我們相信假使有過這類的討論，我們一定會就我們自己的經驗提供若干意見，一面不致損及草案基本目的，而同時又使草案能為我們所接受。

四九。在憲章第十一、十二和十三章範圍之內的多數人民都在聯合王國管理的領土裏生活。所以我們負有一種特殊的責任，務必要使我們對宣言所述事項的立場不致被人誤解。以宣言的第一段為例來說，我不得不認為它絕對不適用於我們負責管理的各領土人民，因為它提到違反聯合國憲章的一個異族統治的制度，但是聯合王國管理非獨立領土則無一不是遵照憲章有關的各項規定辦理。可惜提案人在第一段裏沒有把這點說得這麼清楚。我認為它現在的措詞可能引起誤解。

五〇。宣言中還有其他的段落也都不能對聯合王國負管理責任的領土適用。比方說前文的第七段稱：

“深信殖民主義之繼續存在妨礙國際經濟合作之發展，阻撓未獨立民族社會、文化與經濟之發展...”

聯合王國政府對其管理下領土所施行的政策都是嚴格遵守憲章第七十三條而訂定的。在這條規定之下，我們必須保證未獨立人民的政治、經濟社會與教育的進展並且促進與各國際團體的合作以便這些目標能有實際的成果。這就是我們實際上所作的事，而且我們的方法也是人人都知道的，並經聯合國各不同機關的徹透檢討。

五一。舉例來說所有在此地的代表團都知道在聯合王國管理下的各領土參加諸如非洲經濟委員會這類機關的工作。發展這類有益的國際經濟合作並沒有因為這些領土還未充分獨立而受阻礙。同樣的，在我們所管理的領土中，由於關係人民與我們的聯合努力，社會、文化與經濟的發展也在不斷前進。

五二。我們看到這段與其他幾段含有批評我們依照憲章義務而實行的各項政策之意非常遺憾。我們也覺得宣言本來可以在某幾處對仍舊管理未獨立領土的各國所負的積極責任多予注意。舉例來說，我們同意第三段所說的一點，即不得以在某些方面準備不足為遲

延獨立的藉口——此地所謂的藉口的意思是提案人之一所說“捏造沒有充分準備的理由”。可是我們也同意有些提案人的意見，即必須以在政治、經濟、社會及教育各方面採取有建設性步驟來作獨立的一種準備，以便獨立實現時真能生效且有實在的意義。我們認為這些有益的意思如能列入宣言，其內容便會較現在更好些。

五三。另一方面，我國代表團感覺宣言的第二段很不宜於其內容。聯合王國當然完全贊成憲章中所規定的自決原則，而且覺得我們在以往這十五年中為了實現這個原則所作的種種努力，不亞於大會內的任何代表團。儘管如此，大會各會員國想必都熟知由於討論國際人權盟約草案和如何以可獲普遍接受的方式為自決權下定義一事而引起的種種問題。這些問題還未能由大會予以最後的解決，所以我們認為現在最好不要把它再列入一個不同的案文裏面。

五四。有些提案人說宣言的第五段是最主要的一段，而且還強調其意義為應該以立刻採取步驟來作必要的準備以便最後把權力移交各領土的人民，同時在這事上也不應故意拖延和遲誤。聯合王國代表團完全同意這種看法，雖然我們很惋惜這段文字沒有寫得更清楚些。謀求獨立的方法與時間必須由人民自己與管理國家一起去研究而決定。每一個領土的情形都不同，所以外人不能以一種方法強迫所有領土來使用。在這方面，澳大利亞代表陳述新幾內亞各種問題的話〔第九三三次會議〕是值得密切注意的，尤其是與蘇聯代表相同祇利用這次辯論重複提出那些已經陳腐不堪的政治口號，同時又表現自己對整個問題一無所知的那些代表。

五五。為了我已說明的種種理由，我國代表團在表決這個決議草案時棄權。儘管如此，我仍要說明我們認為四十三國能對意見這麼不一致的一個問題議定一個宣言，實在是一種很大的成就。我們深知有些代表團已經花費了許多時間精力努力工作，纔擬成現在這個得到廣大支持的案文，我們對它們也要表示敬佩。雖然我們認為這個案文仍有其缺陷，然而它畢竟作到了使准許所有殖民地國家及民族獨立的問題避免和已被大會否決的蘇聯宣言草案裏那種似是而非全無一點積極意義的文字扯在一起，所以我們要對它們表示慶賀。我想大會已經料到我不會評論蘇聯代表前後多次發言尤其是十二月七日言論內所含與事實大不符合的許多話。以東非的政治情勢為例來說，任何知道當地

政情的人都知道他怎樣地把是非完全顛倒。非洲人民的願望並不是 Mr. Zorin 所說的那種願望，他無權代表非洲人發言。蘇聯代表團所提的修正案又表現他多麼沒有資格代表非洲人說話，而且也顯明他對牽涉到的真正問題還有多少事需要學習。

五六。我們對於與負責管理的各領土人民合作推進的工作，很引以為榮，我們竭盡各種方法幫助他們建立繁榮和自由的新國家。我們只瞻望前途而不追溯既往，這個前途就是使新興的富強的國家能在不慮國內傾軋和不怕外來壓迫之情形下在國際社會裏佔其應有的地位。

五七。在這次辯論期間決議草案提案人之一提到他贊同非自治領土情報審查委員會報告書中的一段。該段最後一句的文字如下：

“委員會深信各領土的居民知道了他們將來的前途要由他們自己決定，就會得到鼓勵，加倍努力在一段安定平穩，積極有為和宗旨堅定的過渡時期裏為他們自己建立一個新的繁榮的前途。”  
[A/4371, 第二編, 第二五段。]

五八。我們也有這種信心，而且我們對於同具這種信心並表示了解聯合國為儘速促成這種新的繁榮的前途所施政策的所有大會會員國，表示感謝。

五九。Mr. SCHURMANN (荷蘭)：我國代表團對亞、非四十三國所提的決議草案 [A/L.323 and Add.1-6] 投票贊成。我們表示贊成是因為我們同意其中的各項原則，這些原則也就是我們在管理仍在我們管理之下的唯一非自治領土時所用為準繩的原則。

六〇。我們同意決議案內的各項原則，並不是說我們對於其中文字完全感覺滿意。比方說我們雖然相信獨立可以培植國際經濟合作，也可以促進社會、經濟與教育的發展，但是我們並不認為單單尚未獨立的事實就一定妨礙發展。我們以管理國家的地位竭盡我們力之所在荷屬新幾內亞促進上述各種發展，這也就是我們在憲章第七十三條(辰)款下的責任。

六一。我還可以舉出許多措詞不太正確的例子，但是我們投票贊成決議案全文一事，就證明我們不認為這些缺陷有很大的重要性，所以我也不想再講了。

六二。我們所不能接受的是一位發言人在辯論時從宣言第六段所作的推論。第六段就是重申聯合國憲章第二條第四項的文字。既是如此我們對它當然是全

力支持贊助的。但是我們所無法了解的是印度尼西亞的代表究竟用那種新異的理論纔能由宣言第六段的文字中推論出來應以自決權給與世界所有人民，只有住在新幾內亞西部荷屬新幾內亞的人民例外。這種論調違反憲章而且也絕不能在決議案找出任何根據。

六三。Mr. HERRARTE (瓜地馬拉)：在表示贊助亞、非國家的決議草案 [A/L.323 and Add.1-6] 時，我國代表團曾提出列為文件 A/L.325 的修正案，說明民族自決權原則絕對不得妨害任何國家領土完整權或其收復領土的權利。這項保留似乎有絕對的必要，因為殖民國家非法佔有的領土之中，有許多也有其他國家聲稱是它們本國領土的一部分，所以在這種糾紛中，解決的方法不能違反自決原則，否則就會侵害另一個很重要的原則，就是國家領土完整原則。

六四。決議案第六段所稱“凡以局部破壞或全部破壞國家統一及領土完整為目的之企圖，均與聯合國憲章之宗旨及原則不相容”，的確是一項肯定的言論，不過我國代表團當初認為應該以上述修正案的文字把我們自己的觀點說得清楚些。然而我們有鑒於幾位提案人為解釋第六段而發表的言論和印度尼西亞代表的請求，並在我們所要保障的權利將由第六段予以適當保護的了解之下，未反對撤回我們自己的修正案。

六五。亞、非國家的決議案能由這麼大的多數通過我們非常欣慰。不過我國代表團要聲明決議案的通過不能在任何方面影響瓜地馬拉為了瓜地馬拉領土貝利士而向聯合王國一直主張的合法權利。佔領這塊領土無非是延續以往英國在中美海岸線上的海盜行為，只表現強權勝過公理而已。

六六。我現在還要正式聲明瓜地馬拉在金山會議討論國際託管制度<sup>2</sup>以及後來討論管理非自治領土各國的報告書時都會明白表示保留權利。它也會於必要時在大會，託管理事會和聯合國各委員會內重新表明這些保留。

六七。瓜地馬拉共和國在美洲各國會議討論它一向熱烈支助的取消殖民主義問題時總是採取這種同一態度。一九四五年恰浦台佩克會議表示贊同大西洋憲章的各項原則<sup>3</sup>時瓜地馬拉也正式提出保留<sup>4</sup>說明自決

<sup>2</sup> 聯合國國際組織會議，II/4/24。

<sup>3</sup> 參閱關於和平與戰爭問題的美洲各國間會議議事文件，墨西哥京城，一九四五年二月至三月（汎美聯盟，華盛頓，一九四五年），決議案十二，第五〇頁。

<sup>4</sup> 同上，瓜地馬拉宣言，第一〇九頁。

原則不得影響關於所爭執的貝利士領土的瓜地馬拉領土完整權利。

六八。因此我國代表團認為已通過的決議案並不影響尚有爭端或訴訟的各領土。

六九。Mr. PERERA(錫蘭):錫蘭代表團在十一月二十八日[第九二六次會議]發言時曾解釋過它對文件 A/L.323 和文件 A/4502 的立場。今天錫蘭代表團投票贊成蘇聯所提准許殖民地國家及民族獨立宣言草案的兩部分。我們完全同意文件 A/4502 內蘇聯宣言草案的字句。錫蘭代表團在表決蘇聯對亞、非四十三國修正案文件 A/L.328 的前一部分時棄權,我們棄權是為了下述的理由。

七〇。第一,我們亞、非決議草案的第五段在某種限度內已包括蘇聯修正案第一段的內容。第二,我們對第一段棄權,因為我們感覺它或許未顧到將來可能發生的每一個問題。我特別要提到一點——這完全符合錫蘭代表團十一月二十八日的言論——我們不但要保護自己免受世界上現在仍有的殖民國家之害,同時也要在遇有殖民國家聯合起來繼續延續殖民主義的情形時,保護殖民地人民的地位。錫蘭代表團認為蘇聯修正案第一段內的原則也許不錯,但是只在原則上不錯是不太够的。

七一。總而言之,錫蘭政府對於蘇聯修正案第一段的實體,採取一種較為激烈的態度。錫蘭代表團現在於解釋投票理由時表明它認為這一段在某種限度內等於對所有殖民地人民將來具有的某些權利加以束縛。

七二。我不想討論正由大會第一委員會討論的各項目,不過我要說明一個殖民國家的團體或單一的一個殖民國家,設法延續殖民主義的任何企圖就等於說明將來如有征服別人的權利,殖民地人民也就有反抗的權利。在這種意義上,錫蘭政府較文件 A/L.328 第一段的提議也更進一步。

七三。錫蘭代表團就是為了這個理由,所以在表決第一段時棄權。但是我要說明關於其中所含的原則,我們是與蘇聯表同意的;假使殖民地人民真能經由他們所推選的代表與殖民地的主子或殖民國家談判。我們當然歡迎之不暇。不過同時我們也依循下述原則:“如果可以,就用和平方法;遇有必要,就只好用武力”;總之,我們的原則就是征服權利使人民也有反抗權利不只是談判權利。

七四。基於這些理由,我們對第一段棄權,但是投票贊成要把這個問題列入第十六屆會議程的第二段。我們這樣投票,是因為我們感覺這完全符合文件 A/4502 的內容——我再要說明錫蘭代表團接受蘇聯宣言草案內的每字每句——同時也因為我們必須讓殖民國家處於——請容我用這種說法——“窘促不堪的境地”。我們表示贊成,就是為了這種理由。

七五。我也要借解釋投票理由的機會說明錫蘭政府為了蘇聯要求把這個項目列入第十五屆會議程,現在經由錫蘭代表團向蘇聯表示感謝。

七六。Mr. ZORIN (蘇維埃社會主義共和國聯邦):自蘇聯政府首長赫魯曉夫先生提請大會審議關於准許殖民地國家及民族獨立的宣言並請聯合國所有會員國通過決議立即完全取消各式殖民主義 [第八六九次會議]以來,已經有兩個多月的時間了。

七七。這個提案成為動員所有反對殖民勢力的一個有力工具,而且也引起廣泛的討論,共有七十多個代表團參加。意義最為重大的是除去數目很少的一些殖民國家和它們的走狗之外,多數代表團都譴責殖民主義並且堅決要求立刻完全取消殖民主義。聯合國對所有殖民地及民族解放問題的討論表現在今日的世界裏已有聯合一致的强大力量反對這種可恥的殖民制度。現時經濟、政治與軍事各種因素間的關係,已使殖民國家不能再繼續保持在其統治下的殖民地,同時也無法避免殖民制度的崩潰。現在的情勢是:假使堅決要求以自由獨立給予殖民地人民的所有國家和力量都聯合起來採取行動,對付殖民國家想對非自己所有的領土與人民保全其控制的各種企圖,和平取消殖民制度是可以做得到的事。

七八。蘇聯顧到了這種力量的實際關係,故在聯合國內採取主動籲請所有國家宣佈贊成和平解決這個問題並表示願在聯合國範圍內通過足以協助促成完全取消殖民地制度的措施。大會剛才通過的准許殖民地國家及民族獨立宣言,就是聯合國內反殖民主義力量聯合陣線的一個偉大勝利。值得注意的是只有八個殖民國家——葡萄牙、西班牙、比利時、南非聯邦、澳大利亞、聯合王國、法蘭西和美利堅合眾國——不贊成宣言,不過它們看到强大的反殖民陣線,也未敢公開反對通過宣言。現在全世界都可以看清楚究竟誰是贊成取消可恥的殖民制度,誰是反對的。



七九。蘇聯代表團對於聯合國極大多數的會員國都贊助現在反映於大會通過的宣言案文之內的蘇聯宣言草案的各項基本規定，深感欣慰。我們也很高興看到三十二國代表團以投票贊成來積極支助蘇聯宣言草案正文的各段，同時二十九國代表團也投票贊成蘇聯所提准許所有殖民地國家及民族至遲於一九六一年獨立的提案。

八〇。四十一國代表團都認為把剛才通過的這個決議案的實施問題列入十六屆大會議程確有必要，這就表示此事勢必會在第十六屆會時提出來。這個項目討論經過的全部情形證明了蘇聯在大會裏提出取消殖民主義問題的舉動完全是正確的。蘇聯政府所提准許殖民地國家及民族獨立的宣言草案，對於決定各國代表團的立場並為聯合國對取消各式殖民主義通過隆重宣言打開門徑，都會發生有力和積極的作用。蘇聯所提的宣言是具有歷史重要性的一個不朽的文件，可以作為殖民地人民行動的一個方案。它也是一個象徵，顯示所有愛好和平的力量都支持殖民地的民族解放運動，並且向所有人民呼召立刻取消殖民主義，把世界上的這種怪現象，二十世紀的污點，完全洗刷乾淨。

八一。Mr. NINCIC (南斯拉夫)：我只想簡短解釋一下我國代表團對於剛纔表決的各決議草案的投票理由。

八二。我國代表團對於文件 A/4502 內列有我們認為是宣言本身的那部分，曾投票贊成。我們對於該文件其餘部分棄權，因為我們感覺它是解釋性質的文字，假使投票予以贊成，就可能樹立一個先例。我們就是為了這個理由，所以認為不能按照案文內的措詞接受每一個字，不論我們在大體上如何同意其內容。假使把全文一起提付表決，我們當然是會投票贊成的。

八三。我國代表團也投票贊成四十三國決議草案，因為我們覺得草案足以適應情勢的基本需要，同時我們也認為剛纔極大多數把它通過，是一件極為重要和最可歡迎的事。

八四。我們也投票贊成蘇聯對該決議草案的修正案，因為我們覺得它可使決議案增加不少力量。

八五。Mr. JHA (印度)：剛纔通過的宣言的確是聯合國進展的一個標誌。我相信今後的史家必然會視之為出自聯合國的一個最偉大的宣言，一個最高尚的決議案；這個決議案或許會被譽為聯合國這次屆會最有益的一項成就，那是不容置疑的，這個決議案足以激

發每一個人，足以鼓勵仍在殖民地統治之下的人民，使他們不但對自己，就是對聯合國也能抱持希望和信心。我們毫不懷疑它會使解放未獨立人民的程序為之增加不少速度。

八六。我只想用幾分鐘的時間解釋我國代表團對文件 A/4502 內的宣言草案和文件 A/L.328 各點修正案的投票理由。

八七。我國代表團投票贊成文件 A/4502 內宣言草案的第一、二及三段。這三段裏沒有與印度政府明白表示的意見與態度違反之處。事實上，我們在這三段裏看到我國自從聯合國成立以來一直所主張的一切，和印度負責的領袖們與政府所表示的意見。所以我們熱心全力支持這三段。

八八。關於文件的其餘部分，我們想說明我們完全同意其中的一大部分。其實文件的這部分載有非常偉大而且極鼓舞人心的文句。比如其中說：

“我們都在同一行星上居住。我們在這個行星上誕生，在其中工作，養育我們的子女，把我們一生所得的一切成就留給他們。現在這個世界雖然有不同的國家，但是講到人的尊嚴，大家都是生而平等的。”

這是一種高尚的見解，沒有人——至少我國代表團裏當然沒有一個人——會遲疑不欲對它投票表示贊成或心裏覺得有什麼不安。

八九。我已經說過，我們竭誠同意宣言草案的大部分，但是我們在表決要載入聯合國正式紀錄的這種歷史性宣言時，具有一個了解，就是我們如果投票贊成，我們就是贊成其中的每一句，但是我們感覺這是有困難的。我們看到其中有某些部分，有些句子——也許是表達某些意見的方式——與印度政府的傳統立場和一貫態度不相符合。可以我們不能投票表示贊成，而在表決這部分時棄權。

九〇。提到文件 A/L.328 內的修正案，我們對原擬列入四十三國決議草案作為第八段的第一項修正棄權。我願以我國代表團的名義說清楚我們對於立刻解放所有未獨立人民並讓他們自由，當然是歡迎而且事實上也的確是歡迎的。誰也不能比我們更樂於看到各式殖民制度在一九六一年終全被取消以便世界到那時就可以成為完全自由的世界了。但是在表決前的討論中——這是一次很長的討論，如果我可以這樣說，也是

一次深明責任感而且確知這個宣言之重要性的一種非常透徹的討論——有人覺得我們應該採取一種略微不同的方針；我們應該讓這個決議案成爲一個原則的宣言，永久具有激勵和領導作用的一種來源，同時又隨時都可實用和引證。有人感覺以時限來對這些原則加以限制與決議案的原意不大相合。

九一. 第二，我們覺得所提議的第八段就某種意義上說——就其要求在一九六一年終達成獨立而言，當然是前進一步——可以說是對四十三國宣言草案最主要的一段即第五段加以一種限制。第五段很清楚，其文字如下：

“在託管領土及非自治領土或其他尚未達成獨立之領土內立即採取步驟...將一切權力無條件無保留移交彼等...”

我們覺得提議的第八段裏所說的談判似乎是一種限制，因爲談判包括可以提出一些條件或保留之意。第五段的用意——至少由我國代表團的觀點來說——是現在已無需再有其他措施；誰都不能藉口推諉，不讓未獨立人民獲致自由。所需要的祇是立刻實施的步驟。採取這些步驟當然要依民主辦法，但是不得以任何理由推延不加採取，談判也不能成爲延不立刻採取步驟的一種理由——而且這些立刻採取的步驟還可能是立刻獨立之意，換句話說獨立甚至在一九六一年終之前就可能實現。因此我們雖然完全領會提出第八段的精神，但是感覺我們既是四十三國決議草案提案人之一，而且又知道案文第五段的用意，所以認爲在表決文件A/L.328 內提出的第八段時，應該棄權。

九二. 我們決定投票贊成蘇聯的第二項修正，毫無困難，因爲我們覺得整個問題不能就到此爲止。這個決議案的實施問題必然會在一種或另一種方式下在大會第十六屆會時出現。

九三. 主席：印度尼西亞代表要求發言以便行使答辯權。

九四. Mr. PALAR(印度尼西亞)：我不是祇是爲行使答辯權而要求發言；我國代表團也想解釋一下它對文件 A/L.328 內蘇聯所提各項修正的投票理由。

九五. 我國代表團會積極參與草擬四十三國決議草案的工作。我們感覺案文是把各種相去很遠的意見綜合起來的一個恰當的折衷文字。我們用了差不多四個星期的時間纔擬成這個決議案，所以提案人不願意

接受修正案，是可以理解的。事實上，我們本來有意接受蘇聯的修正案，不過我已解釋過我們認爲接受任何修正案都無益於我們的決議案。就是爲了這個理由，我們纔能勸請瓜地馬拉代表撤回他的修正案。

九六. 我現在要利用我國代表團的答辯權來駁荷蘭代表。

九七. 荷蘭代表對於我們宣言第六段照他自己的意思加以解釋。事實上，他這種話是想告訴我們荷蘭代表團知道四十三國提出決議草案的用意，比提案人還透徹。我們領教過荷蘭在解釋決議案和協定時如何的精明。我想請大會注意一下大約十五年前荷蘭與印度尼西亞締結林加嘉提協定時所發生的事。協定中有一項規定說締約國如對協定的解釋意見不一，就應把它提交公斷。我當時是荷蘭議會的議員，所以對於荷蘭議會和政府居然能使它們自己相信這項公斷的規定在事實上與公斷毫不相干，感覺非常詫異。事實上它們居然相信協定中儘管有公斷這麼一項規定，它們並無接受公斷的必要。

九八. 我們與荷蘭辦交待所得的就是這種解釋。我可以了解荷蘭用這種方法來對待全無經驗的印度尼西亞，但是我看到荷蘭代表來到大會居然也會擅自解釋四十三個會員國提出的決議案，很覺得奇怪。荷蘭代表知道我們所希望的目的究竟是什麼，顯然比我們自己還清楚些。要形容這種作風的確是很困難的事，我想我們就稱之爲荷蘭辦法吧。

九九. 主席：我在請發言人名單上下面一位代表說話以前，有一件事要宣佈。達荷美代表要我宣佈他未能參加這個項目的表決，但是他希望正式表明假使他參加了表決，他是會投票贊成四十三國決議草案[A/L.323 and Add.1-6]的。

一〇〇. 我請葡萄牙代表發言。

一〇一. Mr. GARIN(葡萄牙)：我希望簡短解釋一下我國代表團的投票理由。我國代表團一直非常注意大會剛才辯論完畢的殖民主義問題。我國代表團同意在講臺上所發表的許多言論。辯論期間許多代表都強調說殖民主義最應該攻擊的幾方面是其中含蓄的種族優秀，經濟剝削和爲了思想或政治目的而去奴役他人這一類的觀念。我深知除去幾國代表團之外，大會裏沒有一個人會爲殖民主義的這些性質辯護；我國代表團對於這一切也深具同感。在這方面我國與其他代表

團相同，也切望取消一種新式的最殘忍的殖民主義，也就是在一個大國或最近幾十年內喪失獨立或享受有名無實的獨立的那些國家內可以看到的殖民主義。

一〇二．此外，聯合國憲章中的各項原則當然應該在各託管領土和其他有國際義務存在的各領土內實行，惟應適當計及每個地方的特殊情況，方法與時間也不應損及所有關係方面的真正利益。

一〇三．我國代表團已仔細研究了各決議草案及對各案提出的修正案。本代表團覺得我們雖然有過很長很透澈的辯論，但是現有案文的討論仍嫌未盡充分，沒有得到鑒於問題的重要性理應有之的那種慎重處理。我們認為大會剛才通過的案文沒有顧到其引起的各種問題的複雜性，也未顧到可能引起的反響。有許多涵義和各種切實的問題都未顧到，同時又缺乏正確的觀點；該案可能涉及某些政治、經濟與文化方面的問題，但未予以應有的注意。

一〇四．我們也在此地聽到四、五個國家的領袖談到有一種新的殖民主義，世界所面對的最為惡毒最可憎恨的政治和經濟制度，已使多少國家受到它的殘忍壓迫與奴役。我國代表團原以為這種殖民主義一定會在決議草案內佔其應得的地位，而且我們也相信為了人類的福利在這方面理應有一點努力才對。但是大會却不以為然，所以剛才通過的這個案文就失掉了本來可有的較廣大的意義與影響。

一〇五．最後，有人在辯論期間毫無根據毫無理由地抨擊我國，而且有幾國代表團又費盡力量把事實上毫不相關而且又是辯論範圍以外的各種原則與情勢牽連在一起。我們已經有過駁斥這些抨擊的機會，可是這種抨擊的提出，就引起我們在辯論期間始終沒有能夠消釋的若干疑竇。

一〇六．根據這些理由以及我在辯論期間〔第九三四次會議〕發表的陳述，我國代表團認為不得不棄權。

一〇七．Mr. SHAWARBI (也門)：也門政府深信應該採取一切必要措施促使所有人民獲准充分獨立。所以也門代表團投票贊成文件 A/L.323 and Add.1-6 內要求立刻採取步驟把一切權力移交未獨立領土人民並尊重所有國家領土完整的決議草案。

一〇八．Mr. OWANO(喀麥隆)：喀麥隆共和國代表團是亞、非各代表團所提決議草案提案人之一，所以無需解釋投票贊成的理由。剛才幾乎可說是全體一

致贊成的表決情形，已很充分很清楚地表現了這件歷史大事的重要性，而且也顯示為非洲的各問題謀求解決，絕對需要大家意見一致。假使還需在此地強調，那就是此次表決顯示只有非洲人與關係方面纔能正當分析、調查與研究非洲及非洲各國的需要，非非洲的各國儘管具有誠意，然而對於影響到我們的各項問題必然與我們持有不同的意見，而且也必然主張採用對於我們這一洲和人民不適用的方法。

一〇九．鑒於表決後的熱烈掌聲，再加評論似乎是多餘的事。

一一〇．我還想稍解釋一下我國代表團對於蘇聯宣言草案[A/4502]和蘇聯對亞、非決議草案的修正案[A/L.328]的投票理由。我並沒有要求大會採用我認為能使它對蘇聯宣言草案以最恰當的方式表明其意見的投票方法。因為我覺得大會的工作已近結束的階段，同時仍需對許多重要問題採取決議，而且這個宣言的討論已經延續了很久，所以不宜於為了程序問題再延長談論。假使不是為了這些原因，我們就會要求分段逐一審議蘇聯宣言中編號的那三段。我國代表團本來是有正當理由要求分段表決這三段的。

一一一．編號的第一段文字如下：

“一．一切殖民地及託管與非自治領土必須立刻獲致完全之獨立與自由，俾便依照其人民自由表示之意思與希望建立國家。各種形式之殖民制度及殖民政府均須完全取消，以便各關係領土之人民能獲決定本身前途及政體之機會。”

蘇聯宣言中的這部分與喀麥隆代表團的意見完全一致，所以我們當時原希望把這段單獨提付表決。除去要求刪略“立刻”兩字之外，我國代表團對這段是會投票贊成的。我將在提到蘇聯修正案時再解釋我對這段看法。

一一二．編號的第二段的文字如下：

“二．同樣地，殖民主義以屬地及在其他國家領土內租借地的形式下所佔有的一切據點均須予以取消。”

假使把這段單獨提付表決，我國代表團就會因為“在其他國家領土內租借地”這幾個字而棄權。我已經解釋過了，我國代表團認為聯合國或世界上的任何人都無權對一國與外國所同意的租約或合同表示意見。假使對於這段舉行表決，我們必然棄權。

一一三．我國代表團對蘇聯宣言草案列為第三的那段本來是要投票贊成的。可惜這段並未單獨提付表決，所以我們也無法表示我國政府對於這段的意見。

一一四．我們在表決蘇聯宣言草案時棄權，因為我們認為亞、非決議草案大體上已經摘要把蘇聯的觀點包括在內，此外，我們是所有關係國家提出的決議案的提案者之一，也不能違反自己已經陳述過的意見。

一一五．關於蘇聯修正案 [A/L.328]，我們本來也會要求把第八段的後面一部分刪略改讀如下：

“促請各有關國家依照上述原則確保將全部主權移交所有未獨立領土之人民，並為此目的與殖民地人民之代表舉行談判。”

我認為這一段應該就說到這裏為止，並且會要求把第八段的這個前半提付表決。假使是這樣，我國代表團必然會贊成這段，因為我已經在提及蘇聯宣言草案 [A/4502] 第一段時說過，我覺得“立刻”與“談判”這兩詞不能放在一起。

一一六．在表決蘇聯修正案內的第八段時，我們為了其中的後面一半也不得不棄權與我們在表決蘇聯宣言草案第一段時為了“立刻”兩字而棄權一樣。我沒有來得及要求把這段中要求舉行談判的前一半單獨提付表決。喀麥隆政府贊成從事談判；它已對這屆大會准許十七個新的亞非國家加入聯合國，表示歡迎——這些國家都是在談判之後獲致獨立的。我國代表團本來會投票贊成談判，因為談判的必然後果一定是促成非洲人民獨立並享有主權。

一一七．現在我想解釋一下我為什麼投票贊成下列蘇聯修正案內的第九段：

“決定於第十六屆常會時審議本決議案實施問題。”

喀麥隆代表團認為不論大會怎樣決定，這個問題將來還是要由我們這個組織予以檢討的。我們贊成這項修正，因為我們自己的草案雖然沒有類似的這麼一段，但是我們認為這個問題一定會再列入第十六屆常會的議程，同時我們的決議草案裏也宜於有一段規定，使我們對幾乎全體一致通過的這個案文能評估其實施情形。

一一八．我國代表團就是為了這些理由，所以在表決蘇聯宣言草案和修正案時棄權，只對單獨提付表決的一段投票。

一一九．總之，我想說明喀麥隆政府與我自己完全相信亞非決議草案表決的情形已毫無疑問地證明如果不與非洲人磋商並且讓他們有機會表明願望並說明想如何去實現這種願望，在非洲採取的任何行動都勢必失敗。

一二〇．Mr. ROSSIDES(賽普勒斯)：我們相信我們所提的決議草案已充分並妥善地處理了關係賽普勒斯人民很久的外國統治與殖民主義的問題。因此，除去有關我們決議案實施問題的修正案之外，我們對任何其他宣言與修正案都未參與表決。

一二一．這次屆會到目前為止都未見有什麼效能，因為它對現有的各問題沒有獲致任何協議，所以也就沒有成果可言。有人甚至說笑話，提到所謂“不作事委員會”和“特設不作事委員會”。但是剛纔幾乎可說是全體一致通過的這個決議案，對於在其他各方面的無效能，可以說是足可補償而有餘。它挽回了這次屆會的名譽，而且還使它在聯合國紀錄中提高了不少地位。有了這個決議案，多少世紀以來一直存留在人們心目之中而且許多戰爭也因之而起的各種理想與觀念現在已以和平的方式見諸具體實現。這是一個偉大的歷史事實。這個決議案有深遠的意義。史家會把本屆會的重要性列為僅次於當年成立聯合國時的創始會議，因為現在已經通過的文件是一個劃時代的文件，僅次於聯合國憲章和世界人權宣言，它以這兩個文件為基礎，並使之重新振起生氣，它們的確有此需要，而這個決議案事實上也做到了這一層。

一二二．這個決議案使歷史上很長的一章宣告終結，那就是以武力、征服和剝削來統治他人的一章，並且打開以平等和博愛為根據的新頁。因此我們對於剛纔幾乎全體一致通過的這個決議案實在可以覺得相當的自豪。

一二三．Mr. AMMOUN(黎巴嫩)：我到講臺上發言是要解釋我國代表團對蘇聯宣言草案的投票理由。我們對草案中編號的三段都投票贊成，因為這三段譴責各地所有各式的殖民主義。我們在草案中所看到的主要的一點是譴責一種更為惡毒的新式殖民主義：猶太民族主義者的殖民主義。

一二四．我們眼看到有人以殘暴的武力把原來居民的本土搶去，由在世界各地東拖西拉的人民來佔領，請問以色列的某一個代表怎麼還敢於否認這個事實？在這些外國人佔領其所侵入的國家時，整個的一個民族都無家可歸，而且失去了祖國。殖民主義在亞洲...

一二五. **主席**：我請爲了程序問題要說話的以色列代表發言。

一二六. Mr. COMAY (以色列)：我只想問一問主席根據有關解釋投票理由的議事規則第九十條，一個代表團在解釋對決議草案的投票理由時，對另一個會員國再度肆意抨擊，是否合乎程序。我可以提一提這是已經有過的抨擊，同時我國代表團在行使合法答辯權時，已經在這個項目辯論結束和我們表決與解釋投票理由之前，簡短予以答覆。

一二七. 所以我認爲主席如果裁定我已於今天在此地予以答覆而且是重複提出的抨擊爲不合程序，那是合乎議事規則的，而且可便利我們結束討論。

一二八. **主席**：我請黎巴嫩代表只限爲解釋投票的理由發言。

一二九. Mr. AMMOUN(黎巴嫩)：我所要解釋的投票理由只關係我國代表團未參加其起草工作的一個案文。黎巴嫩與許多世界其他國家聯名向大會提出的一個決議草案 [A/L.323 and Add.1-6] 已經通過了。我的解釋有關另一個代表團所提的一個不同的案文，因爲我投票贊成了這個新案文，它與我必須加以解釋的某幾點不無關係。我在主席許可之下繼續解釋我國代表團投票贊成蘇聯宣言草案[A/4502]的理由。

一三〇. 我剛纔要說在亞洲和在非洲的殖民主義完全一樣的確都屬於殖民主義的範圍。在亞洲和非洲的這種殖民主義佔領或佔領過某些地區，不過沒有把居民趕走，也沒有把他們的財物搶光。這些居民現在就要獨立，再度成爲本國的主人翁。不過另一個被殖民的國家情形就不是如此，這也就是我所要提到的那個國家。我要提的就是巴勒斯坦，這個國家非但被佔領，而且一切財產都被搶光，居民也被趕掉。各位剛纔聽到發言的這位代表居然還厚着臉皮否認這是殖民主義，然而事實上我們所看到的可以說是雙重殖民主義，因爲巴勒斯坦的主權與領土都被剝奪了。剛才那位代表不但否認事實，而且還在無意中戳穿了所有猶太人都尊重的一個人物的真面目，他就是一百年前真正創立猶太民族主義的那個人，同時我們大家也都知道他曾請求英國幫助在巴勒斯坦成立一個猶太民族家鄉，以便——照他的說法——讓巴勒斯坦成爲歐洲殖民主義在亞洲的一個橋頭陣地。

一三一. 殖民主義雖然已由或者正在亞洲消滅，但是這個橋頭陣地不幸仍然存在，這正是必須予以消滅的事情。

一三二. 第二，我國代表團投票贊成的譴責殖民主義的蘇聯案文，就是譴責這種一個地域特有的種族歧視。以色列代表厚顏無恥的否認，甚至那些在他之前發言的各代表的否認，能够掩飾這麼明顯的事實嗎？以色列畢竟是一個猶太國。所以非猶太的人民就不容聲辯的成了另一種公民。猶太國的議會不是在討論當初出埃及時究竟是六千，六萬或六十萬猶太人的問題嗎？難道政府首長 Mr. Ben Gurion 不是爲了發表與其他政黨不同的意見而此刻有受質問的可能，甚至還要舉行一次信任投票嗎？這個組織究竟是議會還是猶太教的禮拜堂？我們有十足的理由可以發出這個問題。

一三三. 以色列既然是一個猶太國，非猶太人事實上就被視爲二等公民，也就是以前猶太人所說的作爲異教人看待。我們現在又在經歷一個做異教人的時代！我們投票贊成的蘇聯案文所譴責的就是這種新式的殖民主義。

一三四. 第三，也就是最後的一點，以色列的代表們在我們陳述巴勒斯坦怎樣遭受侵略和被殖民時提出強烈的抗議。他們特別表示反對的是被控對聖地人民施用類似希特勒的方法。但是把以色列的行爲喻爲前十年希特勒的行爲者，並不是阿拉伯人。這是一九四八年在安全理事會內發生的事，而且用這種字句說話的人也不是阿拉伯的代表。因爲猶太人這種可恥行爲而動怒並且說在巴勒斯坦猶太人...的那個人...

一三五. Mr. COMAY(以色列)(自議場上)：程序問題。

一三六. Mr. AMMOUN (黎巴嫩)：主席先生，我的話說完了。

一三七. **主席**：黎巴嫩代表既然已經說完，我就請以色列代表就程序問題發言。

一三八. Mr. COMAY(以色列)：我想對付最後這位發言人所說的話的最寬厚方法就是否認他所說的一切，並請他參考我今天上午[第九四六次會議]爲答覆黎巴嫩代表團以前的言論所說的話中陳述的理由。

一三九. 我國代表團完全贊成亞、非各國所提的決議草案，並且我們也很高興草案能在無人反對的情形下獲得通過。這個表決結果恰當地表明了我們這個

時代世界上的重大改變。我們感覺獲致獨立與移交權力如儘可能在和諧有秩序的情況下而不在衝突與騷動不安的情勢中實現，是有助於屬地人民的。

一四〇．我們就是爲了這個理由，纔投票反對無條件堅持一切非自治領土立刻或甚至在一九六一年年終都應獨立的提案。因此我們覺得措辭較有伸縮而且也更切實際的決議草案 A/L.323 and Add.1-6 比較易於接受，尤其因爲它代表在各提案人從事討論時出現的共同基礎。

一四一．我們也投票反對把准許殖民地國家及民族獨立的問題扯進冷戰爭議的一個宣言。我們相信這也是無益於關係人民的，而且也不合他們的願望。

一四二．Mr. WADSWORTH(美利堅合衆國)：我想解釋一下美國對於剛在無異議通過的四十三國決議草案的態度，並說明我們爲什麼在表決時棄權。我已經在這次辯論的前些時[第九三七次會議]發表的陳述中說過美國對聯合國注意和關切在世界各地促進各民族的更大自由是熱誠支助與贊同的。支助自由的思想淵源於美國人民的深刻信念。所以我們歡迎四十三國代表團所提決議案的宗旨，據我們的了解，其宗旨便是在最廣的意義之下促進人類的自由。

一四三．人類自由的觀念，剛剛通過的決議案也說得非常清楚，不只適用於現在正在各會員國管理下達成自治或獨立的民族，也適用於意欲在自己選擇的自由制度下生存但是遭受殘忍壓制的其他人民。自由的確是不可分的。

一四四．這個決議案的文字和想法都有問題——我對這點等一下要再詳細說明——使我們無法表示贊成，因爲這些問題似乎否定聯合國憲章中的某些明文規定。我們深憾這些文字的問題未能解決，我們之所以認爲可惜，是因爲正如我剛才所說，美國是贊同聯合國依照憲章的規定去支助各地人民謀求符合其在尊嚴與自由中生存之權利的政治制度與政府體制的。

一四五．不過有一件事很清楚。這個決議案在世界尚未獲得自由的各地，不論是在西半球、非洲、亞洲或歐洲，都同樣適用，決議案提到所有人民都可免受異族的奴役、統治與剝削。它也宣佈所有人民都有自決權。它又譴責各種形式的殖民主義。聯合國會員國假使不顧憲章與新宣言內各項規定顯然與之有關的某些人民的境遇，就不免有負其根據憲章所奉的信託和責任了。我所指的就是在蘇聯殖民統治下生存的人民，他們處境之苦我在上次發言時已經提過。

一四六．我剛纔說過，我們認爲決議案的文字與想法都有問題。比方說關於範圍這麼廣大的問題的一個決議案何以隻字不提管理國家包括我國政府在內對於未獨立人民向自治或獨立進展所提出的重大貢獻，實在令人不解。

一四七．決議案也非常重視完全獨立，視之爲唯一可以接受的目標，因此忽略了憲章所規定未獨立地區在較大的政治機構中自治的辦法。這是可以由決議案的標題和其中的多段看出的。舉例來說，前文倒數第二段提到所有民族都有完全自由的不可褫奪的權利，這似乎就是說無論在所有情況中都要完全獨立纔行。

一四八．照我們的看法，我們對於主張這種明知其在某些情形中可能引起在政治上全無必要的分割而且又與世界許多地區的政治和經濟實況背道而馳的原則，是否確有見地，實在很懷疑。在較大的穩定的政治制度中享有充分民主的自治，有時比較在政治上充分獨立是一個更有價值的第一步目標。

一四九．在仔細研究——我們就是如此——這個決議案的各主要規定之後，我們認爲第三、四及五段足以引起嚴重的錯誤解釋，使人可能對各國政府認爲需要依照憲章規定循序有效準備自治或獨立一事所持的態度，有重大的誤解。我們雖然深知決議案提案人的用意並非如此，但是第三段可以被解釋爲準備獨立一事完全無關重要。爲自治或獨立作充分準備是一種基本考慮，也是管理未獨立人民者一定要接受的一種責任。要獨立的民族有相當能力負起他們將來非負不可的責任，顯然是必要的事。另一方面，我們也決不會同意應該以捏造的政治、經濟、社會或教育方面準備尚嫌不足爲口實來拖延政治的發展。

一五〇．第四段的文字毫無保留似乎連爲維持法律與治安的合法措施都在禁止之列，這當然與管理當局對所管人民負有的義務不符。

一五一．關於第五段，我們又看到只有完全獨立和自由纔足爲未獨立人民能够接受的政治目標這種極端的言論。這段也要求立刻採取步驟把一切權力無條件無保留移交託管及非自治領土人民。

一五二．美國爲在其管理下的人民採取步驟促成自治或獨立的成績如何，是大家都知道的。我們對自己的成績很覺得自豪。以往我們採取過很多步驟，現在我們也在採取這種步驟，將來我們也會採取這種步驟，我們這樣辦理，無一不是符合我們在憲章下所承負的

國際義務和對我們所管人民的負擔的責任。我們與聯合國許多其他會員國一樣，認為憲章中專門處理非自治領土與託管領土的第十一章和第十二章中的各項規定，就對於在我們管理下的領土來說，是有拘束力量的。美國政府將依照憲章的規定和我們在有關各領土的託管協定下所負的義務，繼續促進這些領土與人民向自治或獨立前進。

一五三。我想提請大家注意印度代表不久以前在討論印度代表團對另一個問題的立場時由這個講臺上發表的一項非常有見地的言論，他說：“我們覺得我們如果不能贊同其中的每一個字，我們就不能完全贊助它”。美國對於這次表決所以棄權，主要理由就在此。不過我也要說明我深信別人判斷美國維護人類自由與政治進展的原則是否熱誠，一定會以美國在過去、現在和將來爲了自由所作的一切事爲根據。我也深信別人研究我們對於這些原則的支助時，所根據的必然是我們採取行動的真實情形而不是別人加以曲解或將來可能故意曲解的言論。

一五四。我現在要很簡短提一下蘇聯代表團在大會辯論中堅持的那個蘇聯草案。這個草案對於我們大家都知道會無異議通過的四十三國決議草案毫無增益。我們對於蘇聯代表堅持表決此案和他對四十三國決議草案的修正案的舉動，深以爲憾：照蘇聯在它較短的歷史中，尤其第二次世界大戰以後，各種帝國主義和殖民主義的紀錄來說，假使通過蘇聯對這個問題的提案，不免可笑，所以我們投票反對該案。

一五五。Mr. BEN ABOUD(摩洛哥)：有關取消各式殖民主義的一切宣言與決議案都順依歷史的正常趨勢，而且沒有一個例外，也符合全人類企求積極與真正自由的時代可以產生和加強的希望。我們之所以投票贊成蘇聯所提的宣言草案[A/4502]，尤其是編號的那三段，就是爲了這個理由。當然，這個宣言各項規定的實體大致都已包含在亞非決議草案 [A/L.323 and Add.1-6] 之內。我們看到這個草案無異議獲得通過非常高興。

一五六。我們投票贊成蘇聯提出的宣言草案是希望藉此對於最後取消或明或暗的人類奴役同類的一切

制度，有所貢獻。雖然如此，即使有人反對我們在這麼晚的時候還要從詳列舉我們投票的理由，我們仍然感覺至少把這些理由之一陳明一下是極有必要的。

一五七。蘇聯宣言中編號的三段提到：真正而不是虛假的完整和實在的獨立；取消現時擾亂國際間平靜氣氛的殖民主義的堡壘與尊重領土完整。

一五八。亞、非決議草案也同樣提到這些原則。特別是第六段清楚說明了我國代表團對於領土完整的了解。我們當初討論並同意參加提案時，曾想到分割與破壞國家領土統一情事的一個長篇實例。我現在只提出三個這種實例。

一五九。第一，有人意圖分割剛果尤其在卡坦加；我們相信這種企圖是不會有收穫或成功的。

一六〇。第二，我要提一下在名爲國際猶太民族主義這種外來新式殖民主義之下分劃與佔領巴勒斯坦的不幸情事；我們相信這種情形祇是暫時現象，不會久存的。

一六一。第三，法國殖民主義使用毒蛇的柔軟不作聲的手腕在南摩洛哥地區內強迫設立一個殖民主義者名爲茅利塔尼亞的國家來分割與破壞摩洛哥國家領土統一的企圖。那個地區的居民根本不知道“茅利塔尼亞”這個名字。假使你對所謂茅利塔尼亞的伯都安人說他在茅利塔尼亞，他不會懂得你在說什麼事。法國在那裏無中生有建立了一個小型的首都；這個地方到現在爲止連一個旅館都沒有。完工不久的一個學校也被改爲住所。

一六二。由此可知我們投票贊成的蘇聯宣言草案的大意與亞非宣言相同，都要求積極徹底取消不論是歐洲或猶太民族主義式的殖民主義與在非洲、中東和其他地方所實行的分裂割據主義。

一六三。主席：凡願解釋投票理由的各代表團都已經發言，所以“關於准許殖民地國家及民族獨立之宣言”的項目就此告一結束。大會對於這項成就很有理由引爲欣幸。

午後六時十五分散會